

## ITALIANO

## ČEŠTINA

## DEUTSCH

## ROMÂNĂ

## PRESCRIZIONI E AVVERTENZE

**LEGGERE** con attenzione le prescrizioni di questo manuale prima di installare o eseguire la manutenzione del componente. Conservare il manuale per futuri riferimenti.

**AVVERTIMENTO**  
**Campo magnetico.** Non avvicinare il magnete a pacemaker, dispositivi elettromedicali o apparecchiature elettroniche in genere, schede magnetiche ecc. poiché potrebbe danneggiarli o interferire con il loro funzionamento.

**AVVERTIMENTO**  
**Fluido ad alta temperatura.** Rischio scottature. Prima delle operazioni di installazione e manutenzione verificare che l'acqua dell'impianto sia a temperatura ambiente.

Per installare DirtOUT® Compact rivolgersi a un idraulico qualificato in grado di rilasciare una regolare Dichiarazione di Conformità.

## COMPONENTI (vedi fig. 1)

- A) Cartuccia filtrante
- B) Magnete
- C) Camera di decantazione
- D) Corpo
- E) Valvola di intercettazione a sfera (collegamento lato impianto)
- F) Tappo
- G) Raccordo girevole (collegamento lato caldaia)

## PER L'IDRAULICO: INSTALLAZIONE

Scegliere la posizione di installazione tra le 4 disponibili: vedi fig. 02

Prima dell'installazione in un impianto nuovo, effettuare un flussaggio delle tubazioni per liberarle da eventuale sporco e detriti. Installare il DirtOUT® Compact vicino alla caldaia, in corrispondenza della tubazione di ritorno dell'impianto di riscaldamento:

1. Spegner la caldaia e assicurarsi che l'acqua dell'impianto sia a temperatura ambiente.
2. Scegliere la posizione di installazione seguendo il verso della freccia.
3. Svuotare l'impianto e installare DirtOUT® Compact. Si consiglia di installare una valvola di intercettazione a sfera anche prima dell'ingresso in caldaia, per sezionare facilmente il tratto di impianto con il defangatore.
4. Rimettere in funzione l'impianto.

## PER L'IDRAULICO/PROPRIETARIO DELL'IMPIANTO: MANUTENZIONE

La quantità di detriti che si accumula in DirtOUT® Compact dipende dalle condizioni dell'impianto. Eseguire le operazioni di PULIZIA rispettando le scadenze consigliate. Eseguire la pulizia ordinaria dopo un mese dalla prima installazione. Successivamente, eseguire la pulizia ordinaria almeno una volta all'anno, prima la stagione termica.

## PROCEDURA DI PULIZIA E MANUTENZIONE (vedi fig. 3)

PER EFFETTUARE LA PULIZIA DEL DISPOSITIVO PROCEDERE COME SEGUE:

1. Chiusura delle valvole di intercettazione.
2. Apertura del tappo di scarico. Predisporre un recipiente di raccolta e svitare il tappo del rubinetto di scarico.
3. Svitare in verso antiorario direttamente il tappo portamagnete aiutandosi con una chiave da 29 mm.
4. Rimozione del magnete (ruotare di 90° in senso orario) ed estrarre. Lavare il filtro e il bicchiere con acqua e sciacquare a fondo sotto il rubinetto in modo da rimuovere completamente le impurità e i detriti. Lavare il bicchiere solo con acqua, non usare alcol o detersivi.

Controllare che la tenuta O-ring non presenti segni di danni, sostituirla se è danneggiata. Rimontare in ordine inverso. Attenersi alle seguenti coppie di serraggio:  
- tappo di chiusura porta-magnete: coppia 10÷12 Nm  
- tappo di scarico inferiore: coppia 5÷6 Nm  
Verificare l'assenza di tracce di perdite prima della rimessa in servizio.

NOTA: consultare il manuale d'uso e manutenzione della caldaia se necessario.

## DATI TECNICI

Magnete	Neodimio, induzione magnetica B = 1,2 T (12.000 G)
Porosità filtri inclusi	800 µm
Fluidi compatibili	acqua; acqua + glicole 50% max
Portata max	Kv 5.2
Pressione max	3 bar
Temperature	0 - 90 °C
Connessioni	¾ M x ¾ F

## POKYNY A UPOZORNĚNÍ

**POZORNĚ** si přečtete tento návod před provedením instalace nebo údržby komponentu. Návod uschovejte pro budoucí použití.

**UPOZORNĚNÍ**  
**Magnetické pole.** Nepřibližujte magnet k pacemakeru, elektrolékařským a elektronickým zařízením obecně, magnetickým kartám atd., protože by mohlo dojít k jejich poškození nebo k ohrožení jejich funkčnosti.

**UPOZORNĚNÍ**  
**Vysokoteplotní kapalina.** Nebezpečí popálení. Před instalací a údržbou zkontrolujte, jestli má voda v systému teplotu prostředí.

Ohledně instalace DirtOUT® Compact se obraťte na kvalifikovaného instalatéra, který má možnost vydat řádné prohlášení o shodě.

## KOMPONENTY (viz obr. 1)

- A) Filtrační kartuš
- B) Magnet
- C) Odkalovací komora
- D) Tělo
- E) Uzavírací kulový ventil (připojení strana systému)
- F) Zátka
- G) Otočná přípojka (připojení strana kotle)

## PRO INSTALATÉRA: INSTALACE

Zvolte instalační polohu z následujících 4 možností: viz obr. 02

Před instalací do nového systému proveďte proplach trubek, čímž se odstraní případná špina a nečistoty. Nainstalujte DirtOUT® Compact do blízkosti kotle, na úroveň zpětného potrubí topného systému:

1. Vypněte kotel a ujistěte se, že má voda v systému teplotu prostředí.
2. Zvolte instalační polohu podle směru šipky.
3. Vyprázdněte systém a nainstalujte DirtOUT® Compact. Doporučujeme nainstalovat kulový uzavírací ventil i před kotlem, aby bylo možné snadno odpojit úsek s odkalovačem.
4. Znovu spusťte systém.

## PRO INSTALATÉRA/ MAJITELE SYSTÉMU: ÚDRŽBA

Množství nečistot zachycovaných DirtOUT® Compact závisí na stavu systému. Provádějte ČIŠTĚNÍ v předepsaných časových intervalech. Běžné čištění se provede měsíc po instalaci. Následovně provádějte běžné čištění alespoň jednou za rok, před zimní sezónou.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA (viz obr. 3)

PŘED ČIŠTĚNÍM ZAŘÍZENÍ PŘEVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KROKY:

1. Zavření uzavíracího ventilu.
2. Otevření vypouštěcí zátky. Připravte sběrnou nádobu a odšroubujte zátku vypouštěcího kohoutku.
3. Odšroubujte uzávěr magnetu proti směru hodinových ručiček s pomocí klíče 29 mm.
4. Sejmouti (otočením o 90° ve směru hod. ruč.) a vytážení magnetu. Vyčistěte filtr a objímku vodou a důkladně ho propláchněte pod tekoucí vodou, aby v něm nezůstaly žádné nečistoty či usazeniny. Objímku umyjete vodou, bez použití alkoholu nebo čistících prostředků.

Zkontrolujte, jestli nejsou na těsnícím O-kroužku známky poškození. Pokud ano, vyměňte ho. Vše namontujte v opačném pořadí. Dodržujte následující utahovací momenty:  
- uzávěr magnetu: utahovací moment 10÷12 Nm  
- dolní vypouštěcí zátka: utahovací moment 5÷6 Nm  
Před opětovným spuštěním zařízení se ujistěte, že nedochází k žádným únikům.

POZNÁMKA: V případě potřeby nahlédněte do návodu k používání a údržbě kotle.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Magnet	Neodym, magnetická indukce B = 1,2 T (12 000 G)
Porozita včetně filtrů	800 µm
Kompatibilní kapaliny	voda; voda + glykol 50% max
Max. průtok	Kv 5.2
Max. tlak	3 bar
Teploty	0 - 90 °C
Připojení	¾ M x ¾ F

## ANWEISUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE

**LESEN** sie die anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Einbau oder der Wartung des Bauteils beginnen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren gebrauch sicher auf.

**WARNUNG. Magnetfeld.** Halten Sieden Magneten von Herzschrittmachern, medizinischen elektrischen Geräten oder im Allgemeinen von elektronischen Geräten, Magnetkarten usw. fern, da diese beschädigt oder in ihrer Funktion beeinträchtigt werden könnten.

**WARNUNG. Betriebsmedium mit hoher Temperatur.** Verbrennungsgefahr. Vergewissern Sie sich Einbau und Wartung, dass das Wasser in der Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

Lassen Sie DirtOUT® Compact von einem Fachinstallateur einbauen, der in der Lage ist, eine ordnungsgemäße Konformitätserklärung auszustellen.

## KOMPONENTEN (siehe Abb. 1)

- A) Filterkartusche
- B) Magnet
- C) Absetzkammer
- D) Gehäuse
- E) Absperrkugelventil (Anschluss anlagenseitig)
- F) Verschlusschraube
- G) Drehbarer Verbinder (Anschluss kesselseitig)

## FÜR DEN INSTALLATEUR: EINBAU

Die Einbauposition aus vier möglichen Positionen auswählen: Siehe Abb. 02

Vor dem Einbau in eine neue Anlage die Rohre spülen, um eventuell vorhandene Verunreinigungen und Ablagerungen zu entfernen. DirtOUT® Compact in der Nähe des Kessels an den Rücklaufrohren der Heizungsanlage einbauen:

1. Den Kessel ausschalten und sich vergewissern, dass das Wasser in der Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist.
2. Die Einbauposition aus vier möglichen Positionen auswählen.
3. Die Anlage entleeren und DirtOUT® einbauen. Wir empfehlen, auch vor dem Kesseleingang ein Absperrkugelventil einzubauen, um den Anlagenabschnitt mit dem Schlammabscheider leichter trennen zu können.
4. Die Anlage wieder in Betrieb nehmen.

## FÜR DEN INSTALLATEUR/ ANLAGENBESITZER: INSTANDHALTUNG

Die Menge dersich in DirtOUT® Compact ansammelnden Abscheidungen hängt von den Anlagenbedingungen ab. Führen Sie die REINIGUNG entsprechend den empfohlenen Intervallen durch. Führen Sie einen Monat nach der ersten Installation eine routinemäßige Reinigung durch. Führen Sie anschließend mindestens einmal im Jahr vor der thermischen Jahreszeit eine routinemäßige Reinigung durch.

## REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG (siehe Abb. 3)

GEHEN SIE WIE FOLGT VOR, UM DAS GERÄT ZU REINIGEN:

1. Den Kugelhahn schließen.
2. Bereiten Sie einen Auffangbehälter vor und schrauben Sie den Ablasshahn ab.
3. Die Magnethaltekappe von Hand abschrauben mit einem 29 mm Schraubenschlüssel.
4. Entfernen Sie den Magneten (um 90° im Uhrzeigersinn drehen) und entfernen Sie ihn. Sowohl den Maschenfilter als auch den unteren Gehäuseteil unter fließendem Wasser abspülen.

Überprüfen Sie die O-Ring-Dichtung auf Anzeichen von Beschädigungen und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt ist. In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. Beachten Sie die Anzugsmomente:  
- Verschlusskappe des Magnethalters: Drehmoment 10 ÷ 12 Nm  
- untere Ablassschraube: Paar 5 ÷ 6 Nm.  
Überprüfen Sie das Gerät auf Spuren von Undichtigkeiten, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

HINWEIS: Konsultieren Sie bei Bedarf die Betriebs- und Wartungsanleitung des Kessels.

## TECHNISCHE DATEN

Magnet	Neodym, magnetische Induktion B = 1,2 T (12.000 G)
Maschenfilter	800 µm
Kompatible Betriebsmedien	Wasser oder Glykollösung (max. 50 %)
Maximale Kapazität	Kv 5.2
Max. Betriebsdruck	3 bar
Temperatur	0 - 90 °C
Anschlüsse	¾ AG x ¾ IG

## INDICAȚII ȘI AVERTISMENTE

**CITIȚI** cu atenție indicațiile din cuprinsul acestui manual, înainte de a instala sau de a efectua operațiunile de întreținere asupra componentei. Păstrați manualul pentru a-l putea consulta pe viitor.

**AVERTISMENT**  
**Câmp magnetic.** Nu apropiați magnetul de stimulatori cardiace, dispozitive electromedicale sau echipamente electronice în general, plăci magnetice etc., deoarece le poate avaria sau poate compromite funcționarea acestora.

**AVERTIZARE**  
**Fluid cu temperatură ridicată.** Risc de arsuri. Înaintea operațiunilor de instalare și întreținere, verificați ca apa din instalație să fie la temperatura camerei.

Pentru a instala produsul DirtOUT® Compact, apălați la un instalator autorizat, care poate emite o Declarație de Conformitate adecvată.

## COMPONENTE (consultați fig. 1)

- A) Carțuș de filtrare
- B) Magnet
- C) Cameră de decantare
- D) Corp
- E) Vană de închidere cu bilă (conectare pe partea instalației)
- F) Capac
- G) Racord rotativ (conectare pe partea centralei)

## PENTRU INSTALATOR: INSTALARE

Selectați poziția de instalare, dintre cele 4 disponibile: consultați fig. 02

Înainte de instalarea pe o instalație nouă, spălați conductele pentru a le curăța de eventualele reziduuri sau urme de murdărie. Instalați produsul DirtOUT® Compact în apropierea centralei, în dreptul conductei de retur a instalației de încălzire:

1. Închideți centrala și asigurați-vă că apa din instalație este la temperatura camerei.
2. Alegeți poziția de instalare, urmând sensul indicat de săgeată.
3. Goliți instalația și instalați produsul DirtOUT® Compact. Se recomandă instalarea unei vane de închidere cu bilă și înainte de intrarea în centrală, pentru a decupla cu ușurință tronsonul de instalație pe care se află separatorul de nămol.
4. Repuneți în funcțiune instalația.

## PENTRU INSTALATOR/PROPRIETARUL INSTALAȚIEI: ÎNTREȚINERE

Cantitatea de reziduuri ce se acumulează în DirtOUT® Compact depinde de starea instalației. Efectuați operațiunile de CURĂȚARE, respectând intervalele de timp recomandate. Efectuați o curățare obișnuită, la o lună de la prima instalare. Ulterior, efectuați operațiunile de curățare cel puțin o dată pe an, înainte de sezonul rece.

## PROCEDURĂ DE CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE (consultați fig. 3)

PENTRU CURĂȚAREA DISPOZITIVULUI, PROCEDAȚI DUPĂ CUM URMEAZĂ:

1. Închidere a vanei de închidere.
2. Deschidere a capacului de golire. Pregătiți un vas de colectare și desurubați capacul robinetului de golire.
3. Desurubați direct capacul port-magnet, rotindu-l în sens opus acelor de ceasornic, ajutându-vă cu o cheie de 29 mm.
4. Desfacere a magnetului (rotiți la 90° în sensul acelor de ceasornic) și scoatere a acestuia. Spălați filtrul și vasul acestuia cu apă și clătiți foarte bine sub jet de apă de la robinet, pentru a îndepărta complet impuritățile și depunerile. Spălați vasul numai cu apă, nu folosiți alcool sau detergenți.

Verificați ca garnitura de etanșare tip O-ring să nu prezinte semne de uzură; schimbați-o dacă este deteriorată. Montați la loc componentele, în ordine inversă. Respectați următoarele cupluri de strângere:  
- capac de închidere port-magnet: cuplu 10÷12 Nm  
- capac de scurgere din partea de jos: cuplu 5÷6 Nm  
Asigurați-vă că nu au apărut scurgeri, înainte de a repune în funcțiune.

NOTĂ: dacă este nevoie, consultați manualul de utilizare și întreținere a centralei.

## DATE TEHNICE

Magnet	Neodim, inducție magnetică B = 1,2 T (12.000 G)
Porozitate filtre incluse	800 µm
Fluide compatibile	apă; apă + glicol max 50%
Capacitate max	Kv 5,2
Presiune max	3 bari
Temperaturi	0 - 90 °C
Racorduri	¾ tip tată x ¾ tip mamă

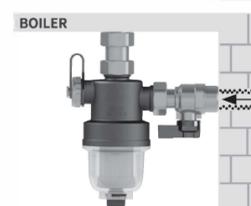
## Turnomag



## 1



## 2



## 3

